



COMUNICADO DE PRENSA

Fecha: 13 de abril de 2006

Comunicado: 06-33 SP

Contacto: Carol Chastang (202) 205-6987

Dirección en Internet: <http://www.sba.gov/news>

Extiende la SBA Reconocimiento a Esfuerzos Extraordinarios en la Recuperación de Desastres

WASHINGTON – Dos residentes de Mississippi – la directora de una cámara de comercio local y un locutor radial que proveyó servicios muy necesarios a raíz del paso de Katrina- y un pequeño empresario de la Florida que logró reconstruir su negocio a pesar de los tres huracanes que devastaron su estado hace dos años, recibirán hoy el Premio Phoenix de la Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa en una ceremonia que forma parte de la Semana Nacional de la Pequeña Empresa de 2006, la conferencia de dos días que la agencia realiza en Washington , D.C.

La entrega de premios se llevará a cabo en un desayuno en el Centro de Comercio Internacional Ronald Reagan.

“Estas personas han demostrado un tremendo coraje y desinterés en el medio del desastre más devastador de la historia de los Estados Unidos”, dijo el administrador de la SBA, Héctor V. Barreto. “El Premio Phoenix es un reconocimiento de sus esfuerzos heroicos y una muestra de aprecio por su apoyo a los esfuerzos de recuperación material y económica en la Costa del Golfo y la Florida”.

Letitia H. Williams, Directora Ejecutiva de la Cámara de Comercio del Condado Hancock, recibirá el Premio Phoenix por ***Contribuciones Extraordinarias a la Recuperación de un Desastre por un Funcionario Público***. A raíz de que las oficinas de la Cámara de Comercio del Condado Hancock resultaran destruidas por el paso del huracán Katrina, Williams se reunió con funcionarios del estado para solicitarles ayuda. Obtuvo espacio en base temporal para la cámara, acceso a la Internet, computadoras y teléfonos, y encontró a benefactores –otras cámaras de comercio en todo el país- que “adoptaran” al Condado Hancock y ayudaran en la reconstrucción de la infraestructura empresarial del mismo. A pesar de haber perdido su casa, Williams trabajó incansablemente, ayudando a los negocios locales a dar los primeros pasos hacia la recuperación.

James N. Hough, Presidente de Rehab Health Partners, de Lakeland, Florida, recibirá el Premio Phoenix por ***Recuperación de un Desastre de un Negocio Pequeño***. El negocio de Jim Hough resultó severamente dañado cuando tres poderosos huracanes azotaron la región central de la Florida hace dos años. El daño que recibió el techo de su negocio no fue nada en comparación con la destrucción económica que provocó las faltas de electricidad y la pérdida de otros servicios fundamentales, lo que le creó una situación muy difícil a Hough. A pesar de las pérdidas de ingresos y de clientes que sostuvo, Hough luchó para continuar pagándoles a sus empleados y mantener vivo su negocio. En la actualidad Rehab Health Partners ya está obteniendo ganancias y Hough pudo mantener el empleo a todos sus 14 empleados.

Brice Phillips, de WQRZ Radio, recibirá el Premio Phoenix por sus ***Contribuciones Extraordinarias a la Recuperación de un Desastre por un Voluntario***. Cuando el huracán Katrina se estaba acercando a la costa de Mississippi, Brice Phillips cargó su camioneta con transmisores y antenas adicionales y reubicó WQRZ en el centro de operaciones de emergencia del condado. Cuando la tormenta arreció y las aguas alcanzaron el segundo piso, Phillips desafió a los elementos y utilizó las baterías de su vehículo para proporcionar la electricidad necesaria para transmitir información sobre las operaciones de búsqueda y

rescate. WQRZ fue una de sólo cuatro estaciones de radio que permanecieron en el aire en los primeros días del huracán Katrina.

Desde 1998, la SBA ha otorgado los Premios Phoenix a dueños de negocios e individuos que han exhibido valentía, inventiva y tenacidad después de un desastre al tiempo que contribuyen a la reconstrucción de sus comunidades.

La SBA hace préstamos de bajo interés respaldados por los consumidores a propietarios e inquilinos de viviendas, así como a negocios de todos los tamaños. Después del paso de los huracanes del año pasado que azotaron la Costa del Golfo, la SBA ha aprobado ya más de \$7,800 millones en préstamos para desastres a cerca de 115,000 sobrevivientes de los huracanes, en lo que constituye la mayor respuesta a desastres de la agencia en sus 53 años de historia.

Los dueños de viviendas pueden obtener préstamos de hasta \$200,000 para reparar o reconstruir sus residencias dañadas. Tanto los dueños como los inquilinos pueden obtener préstamos de hasta \$40,000 para reemplazar propiedad personal. Para los negocios de todos los tamaños y organizaciones no lucrativas hay préstamos de hasta \$1.5 millones para reparar bienes raíces, maquinaria o inventario dañados. También, para los negocios pequeños hay Préstamos para la Recuperación de Daños Económicos de hasta \$1.5 millones que se pueden utilizar para pagar facturas o gastos de operación.

Para más información acerca del programa de asistencia en casos de desastre de la SBA, así como detalles sobre la recuperación de huracanes, visite la página electrónica www.sba.disaster_recov/hurricanes, en inglés.

Para más información sobre la Semana Nacional de la Pequeña Empresa de 2006, y una lista completa de los ganadores de premios, visite www.sba.gov/sbw, en inglés.

La Semana Nacional de la Pequeña Empresa de 2006 está co-auspiciada por las siguientes organizaciones: Sam's Club, Intel, Microsoft, SCORE, Raytheon, la Fundación Kauffman, Nationwide, IBM, Verizon Communications, Johnson & Johnson, BAE Systems, KBR, Cisco Systems, Fiducial, Aetna, Administaff y Symantec.

Denegación de Responsabilidad: El apoyo que la Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa otorga a esta actividad no constituye un respaldo, expreso o implícito, a las opiniones, productos o servicios de ninguno de los co-auspiciadores. La SBA ofrece todos sus programas y servicios al público sin discriminación alguna. Si se solicita con por lo menos dos semanas de anticipación, se hará arreglos razonables para acomodar a personas discapacitadas. Comunicarse con sbw@sba.gov. Autorización # 2006.

###

Para más información acerca de los programas de la SBA, visite el sitio en español de la SBA en la red, en www.negocios.gov.

Usted puede recibir todos los comunicados de prensa de la SBA por e-mail. Para suscribirse visite la página <http://web.sba.gov/list> y seleccione "Press Office".